



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2020・01

Moradia de controle público da Província de Shiga

県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)

>>> **Período de inscrição: Do dia 15 (4ª.f.) ~ 24 (6ª.f.) de Janeiro**

Os formulários para inscrição estarão disponíveis também na prefeitura.

>>> **Horário de atendimento: Das 8:30 ~ 17:15 horas de Segunda ~ Sábado**



<<< **Informações e Inscrições >>> Shiga-Ken-ei, Jutaku-Kanri-Center**

TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento para estrangeiros)

※ **Informações por telefone das 9:00 ~ 17:00 horas**

Consulta jurídica・法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga (Shiga-Bengoshi-Kai), estarão atendendo os moradores da cidade gratuitamente. As reservas serão iniciadas 2 semanas antes da consulta (Recepção: das 9:00 ~ 17:00 horas).



Data:	Local:	Horário:	Limite:
Dia 23 de Janeiro (5ª.f.)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00	6 vagas (30 minutos gratuito)
Dia 30 de Janeiro (5ª.f.)		~	
Dia 06 de Fevereiro (5ª.f.)		16:00	

Reservas e Informações: Comitê do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Kyoguikai)

TEL: 0748-62-8085 FAX: 0748-63-2021

Consulta de vida cotidiana e trabalho

(Balcão de apoio ao cotidiano) ・生活・仕事の相談 (生活支援窓口)

O Departamento de Apoio ao Cotidiano oferece o balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2158 FAX: 0748-63-4085

Consultas sobre o desenvolvimento e aprendizagem

育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do primário, ginásio, colegial e jovens de até 25 anos.

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2179 FAX: 0748-69-2298

Vamos defender os deficientes dos maus tratos!

防ごう！障がい者虐待

Em muitos casos, os maus tratos são causados por pessoas próximas, que convivem com o deficiente, assim sendo muito difícil descobrir esta fatalidade. É muito importante que as pessoas à volta percebam e informem o “Centro de prevenção de maus tratos dos deficientes da Cidade de Koka”.

Não deixe passar despercebido os sinais de maus tratos (exemplos)...

- Tenta proteger a cabeça quando alguém levanta a mão
- Aumento ou queda de peso repentino
- Sente temor repentino
- Usa sempre a mesma roupa
- Cabelo e unhas compridas, ou falta de higiene no corpo e outros
- A aposentadoria é aparentemente controlada pelos pais e utilizado para despesas, jogos e outros

Não hesite em entrar em contato quando desconfiar de maus tratos!

Não é necessário que tenha a autorização da família ou da possível vítima para fazer a denúncia.

Também não há penalizações no caso de informações equivocadas.

※ A denúncia pode ser em anônimo e manteremos sigilo!

Informações: Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shougai-Fukushi-Ka)

< Dias úteis > TEL: 0748-69-2162 FAX: 0748-63-4085 < Feriado e Noite > TEL: 0748-65-0650

Sobre o atendimento provisório na creche “Ai-Mirai-Hoikuen” (Mês 4)

あいみらい保育園 一時預かり保育の利用について (4月利用分)

Aqueles que desejam receber os serviços de atendimento provisório na creche, deverão entrar em contato com antecedência, pois será feita uma entrevista antes da data de inscrição.

>>> **Inscrição: Dia 10 de Março (3ª.f.) a partir das 8:30 por ordem de chegada**

>>> **Local de inscrição:** Sala de Reunião 101 do prédio anexo à prefeitura

>>> **Idade correspondente:** De 0 ~ 5 anos

- ※ Crianças que não estão matriculadas na creche ou jardim da infância
- ※ Verifique mais detalhes e informações no panfleto disponível na homepage da cidade, prefeitura, antigas subprefeituras ou centro de apoio à puericultura.

Informações: Dpto. de Creches e Jardim da Infância (Hoiku-Youchien-Ka)

TEL: 0748-69-2181 FAX: 0748-69-2298

Declaração de amortização de bens (Imposto sobre bens fixos) 償却資産 (固定資産税) の申告

O terreno, casa e outros como instalações de teto solar, maquinários e outros correspondem também aos tributos do Imposto sobre bens fixos. Assim, o proprietário tem a necessidade de fazer a declaração todos os anos, conforme as condições atuais no dia 1 de Janeiro.

>>> **Prazo da declaração: Dia 31 de Janeiro (6ª.f.)**

Informações: Dpto. de Impostos (Zeimu-Ka) TEL: 0748-69-2129 FAX: 0748-63-4574

Consulta sobre preocupações com jovens 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, maus-tratos, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto em feriado)**

>>> **Local:** 2o. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Calendário de Exame Infantil

Programação do mês de Janeiro · 健診カレンダー 2020年1月予定

- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, poderão participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- **Para os exames de 4 e 10 meses**, os moradores das regiões de Tsuchiyama, Koka e Konan, poderão participar no Koka-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan. E os moradores de Shigaraki, no Kumoi-Chiku-Nouson-Kasseika-Center.
- **Para os outros exames**, os moradores das regiões de Tsuchiyama, Koka e Konan, poderão participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center e Kaede-Kaikan. Os moradores da região de Shigaraki, no Kaede-Kaikan.
- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30h.

Tipo de exame:	Nascimento:	Dia:	Local:
Infantil de 4 meses O que portar: Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite	2019 / 09	Dia 23 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
		Dia 28 (3ª.f)	Kaede-Kaikan
Infantil de 10 meses O que portar: Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite	2019 / 02	Dia 09 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
		Dia 28 (3ª.f)	Kaede-Kaikan
Infantil de 1 ano e 8 meses O que portar: Caderneta maternal, questionário e fralda	2018 / 05	Dia 08 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
		Dia 29 (4ª.f)	Kaede-Kaikan
Infantil de 2 anos e 6 meses O que portar: Caderneta maternal, questionário, questionário do exame de audição (fazer em casa)	2017 / 06	Dia 15 (4ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
		Dia 22 (4ª.f)	Kaede-Kaikan
Infantil de 3 anos e 6 meses O que portar: Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)	2016 / 06	Dia 27 (2ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
		Dia 29 (4ª.f)	Kaede-Kaikan
Informações: Dpto de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085			

Salas do mês de Janeiro · 1月各種教室等

Salas	Data e local	
Sala para mães e bebês · ベビーママ教室 - Correspondentes: Nascidos em 2019/11 - Conteúdo: Explicações sobre brincadeiras, desenvolvimento do bebê, prevenção de acidentes, vacinas e a saúde da mãe. (Calendário de exames pág. 4)	Dia 08 (4ª.f)	Kokomoori
	Dia 16 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
Sala de refeições para desmame · 離乳食教室 - Correspondentes: Responsáveis de crianças entre 5 ~ 7 meses - Conteúdo: Conversas sobre o desenvolvimento bucal do bebê e como começar com as refeições de desmame. (Calendário de exames pág. 7)	Dia 22 (4ª.f)	Koka-Hoken-Center ※Necessário reserva
Salão para mães · リトルママサロン - Correspondentes: <u>Crianças que não frequentam</u> a creche e/ou jardim da infância e seus responsáveis - Conteúdo: Intercâmbio entre os responsáveis onde poderão conversar sobre preocupações ligadas a puericultura e outros. (Calendário de exames pág. 8)	Dia 07 (3ª.f)	Kaede-Kaikan
	Dia 09 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
	Dia 15 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center
	Dia 21 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center
	Dia 31 (6ª.f)	Kokomoori
Consulta Saudável · すこやか相談 - Correspondentes e conteúdo: Nutricionistas e agentes de saúde estarão respondendo à consultas sobre desenvolvimento da criança, puericultura, hábitos alimentares e outros (Calendário de exames pág. 8) ※ Necessário fazer a reserva.	Dia 07 (3ª.f)	Kaede-Kaikan
	Dia 15 (4ª.f)	Tsuchiyama-Hoken-Center
	Dia 21 (3ª.f)	Shigaraki-Hoken-Center
	Dia 23 (5ª.f)	Minakuchi-Hoken-Center
	Dia 27 (2ª.f)	Koka-Hoken-Center
Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085		

Pagamento de impostos e taxas do mês de Janeiro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 31 de Janeiro de 2020**

Imposto Residencial (4a. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税 (4期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (10a. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (10期)
Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryoo, Youchien e Hoikuen-Kyushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・ 保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (10a. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (10期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto (Referente ao mês 10 e 11) (Guesuidoo-Shiyoo-Ryoo)	公共下水道使用料 (10・11月使用分)

Balcão de atendimento extra de Janeiro - 1月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 7, 14, 21 e 28 de Janeiro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:

- Comprovante de residência (Juminhyo),
- Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
- Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
- Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
- Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
- Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.